

## LA CULTURA AL SERVICIO DE LA CONVIVENCIA COMUNITARIA EN HAMMANA



**INTERCAMBIO DE EXPERIENCIAS** RED JUVENTUD  
CREATIVIDAD **EDUCACIÓN INTERCULTURAL** ARTES  
**COOPERACIÓN** ACCOMPañAMIENTO COMUNIDAD

### 1. Contexto

Hammana, una aldea libanesa situada en el corazón del Valle de Lamartine, a 30 km de Beirut y a 1150 m de altitud, tiene un población de 8.000 habitantes, de los cuales unos 3.000 son originarios y el resto son inmigrantes del resto del mundo (Estados Unidos, Francia y el resto de Europa, el Golfo Árabe).

Los habitantes eligen al Presidente y al Concejo Municipal de Hammana cada 6 años. El Concejo Municipal gestiona todas las tareas administrativas de la aldea y se ocupa de los trabajos de rehabilitación y restauración de la mayoría de las infraestructuras (viejo zoco, empedrados, arcadas, etc.). Hammana, famosa por sus cerezos, es también la capital de la región del Alto Metn, formada por 35 aldeas desde las que se brindan diversos servicios descentralizados a los habitantes de toda la



región. El Festival de las cerezas, organizado desde los años cincuenta, es una fuente de riqueza económica para la aldea.

## 2. Hammana y la cultura

En este contexto, y tras la guerra civil que ha contribuido a dividir aún más a las distintas comunidades, la Municipalidad de Hammana quiso desarrollar una política pública cultural basada en la apertura hacia los demás y la convivencia, apuntalada por la diversidad de su territorio.

**ESE ES EL CONTEXTO LOCAL FAVORABLE EN EL QUE SE DESARROLLA EL PROYECTO DE INTERCAMBIO CON LA CIUDAD DE MÂCON EN TORNO A DOS ACONTECIMIENTOS IMPORTANTES QUE SON “LAS JUSTAS MOLIERE” Y EL DESAFÍO DE LA POESÍA, PENSADOS PARA EXPANDIR LOS HORIZONTES CULTURALES DE LOS JÓVENES QUE VIVEN EN LA MONTAÑA Y GARANTIZAR SUS OPORTUNIDADES DE INTERCAMBIO CON OTROS JÓVENES QUE VIVEN EN FRANCIA.**

La población es mayormente francoparlante, aunque próxima de la cultura anglófona, y muchos establecimientos educativos ofrecen una educación trilingüe en árabe, francés e inglés. Dos escuelas privadas pertenecen a la red CELF francófona (“Collège Saint Antoine” y “Collège des Sœurs du Bon Pasteur”), lo cual profundiza las relaciones con el Instituto francés en el Líbano, y muchos estudiantes de Hammana cursan estudios superiores en universidades de habla francesa e inglesa. Además, la Biblioteca Pública del Dr. Najib Abou Haidar y la Casa del Artista son infraestructuras que contribuyen al desarrollo de las capacidades culturales de los habitantes y los jóvenes de la región de Hammana. Asimismo, se han llevado a cabo dos importantes estudios de territorio en la región del Alto Metn: un plan de desarrollo simplificado (Programa Europeo ARAL-LOGO), y una carta de territorio para un Parque Natural Regional (proyecto de cooperación descentralizada con la región de Ile-de-France).



### 3. Objetivos y ejecución del proyecto

#### 3.1 Objetivo principal y objetivos específicos

Favorecer la apertura y la convivencia entre las distintas comunidades de la montaña de la región de Hammana y poner en práctica una política de intercambio cultural, pedagógico y turístico entre la región de Hammana y la ciudad francesa de Mâcon.

Objetivos específicos:

- Movilizar las competencias lingüísticas y socioculturales de los jóvenes de Hammana y de su región.
- Consolidar el lugar de la francofonía y del francés en la región de la montaña.
- Participar en un festival de poesía francófono mundial y educar e iniciar a los alumnos en el teatro.
- Fortalecer las relaciones entre las ciudades de Hammana y Mâcon.
- Establecer una política de apertura y de colaboración entre la Municipalidad de Hammana y las escuelas de la montaña.
- Asentar el rol de Hammana como centro cultural regional.

#### 3.2 Desarrollo del proyecto

##### Principales acciones realizadas

###### La poesía en mi ciudad en Mâcon

Gracias a una invitación conjunta cursada por la ATCM de Mâcon (Asociación del Turismo y la Cultura de Mâcon) y la Municipalidad de Mâcon al municipio de Hammana en 2012, once alumnos de Hammana pudieron participar del desafío cuyo tema era "la mujer". Allí, el equipo de Hammana ganó el premio a la expresión.

Dos años más tarde, en abril de 2014, fueron catorce los alumnos de Hammana que participaron del





desafío de la poesía en Mâcon, esta vez sobre el tema del absurdo. En esa ocasión, ganaron el primer premio: la palma del desafío. En abril de 2016, los alumnos de Hammana participaron por tercera vez del Desafío de la Poesía, y el equipo de once alumnos ganó el Premio de Honor (por haber sido clasificados entre los tres primeros puestos). El convenio de colaboración entre ambas ciudades fue renovado en noviembre de 2017, y en la edición de 2018, que se celebró el 5 de mayo de ese año, los alumnos obtuvieron el segundo premio, el premio a la expresión.

LOS ESTABLECIMIENTOS ESCOLARES DE HAMMANA Y DE LA REGIÓN SE HAN COMPROMETIDO ENTUSIASTAMENTE CON ESTOS PROYECTOS QUE INTERPELAN A LAS CAPACIDADES INTELECTUALES Y AFECTIVAS DE LOS ALUMNOS, AL TIEMPO QUE LES PERMITEN DESARROLLAR COMPETENCIAS LINGÜÍSTICAS, PRAGMÁTICAS Y SOCIOCULTURALES.

#### **“Las justas Molière”**

El festival de teatro “Las justas Molière” fue cocreado por el Concejo Municipal y las escuelas de Hammana. En él, los equipos participantes trabajan con el acompañamiento del dramaturgo y director Thomas Volatier, así como con los docentes de cada establecimiento, siguiendo un calendario preciso.

El festival, que celebró su primera edición en mayo de 2015, es inaugurado por un desfile de equipos participantes, repartidos entre “pequeños” y “grandes”. Luego se representan los sainetes, uno tras otro, ante el jurado y el público. La segunda edición, celebrada en junio de 2017, tuvo la particularidad de contar con la participación de un equipo francés, acompañado de una delegación del municipio de Mâcon y de la ATCM, que ganó el premio Molière de oro. En 2019 se llevó a cabo una tercera edición de Las Justas Molière, sobre el tema “canciones francesas”.



## 4. Impactos

### 4.1 Impactos directos

#### Impactos sobre el gobierno local

El proyecto de intercambio cultural con la ciudad de Mâcon permitió que el municipio de Hammana fortaleciera su comunicación y apertura, expandiera sus horizontes y ampliara su renombre en los ámbitos nacional y mundial. A través de dicho proyecto, los miembros del Concejo Municipal de Hammana tomaron conciencia de la importancia de crear nuevas oportunidades culturales y educativas para los jóvenes de la ciudad.

#### Impacto sobre la cultura y los agentes culturales de la ciudad

Cada etapa de la operación constituye un proyecto pedagógico en sí mismo, con objetivos y tareas específicos. Sin embargo, la principal ventaja de este proyecto yace en el encuentro, poético o teatral, a través del cual los alumnos pueden demostrar sus talentos y sus capacidades artísticas. Así, los jóvenes participantes descubren ambos mundos a través de una mirada profesional, desarrollando sus capacidades lingüísticas y de expresión oral.

#### Impacto extendido sobre la ciudad o el territorio y su población

Este proyecto alcanza a los jóvenes de la región de Hammana en general, incluido el equipo pedagógico de los establecimientos escolares, así como a los padres de los alumnos, pero tiene un impacto incluso mayor, dado que el viaje de cada una de las delegaciones al país asociado beneficia al conjunto de los habitantes de la región, ya sean comerciantes locales libaneses a quienes los visitantes franceses compran productos, o a la inversa, comerciantes franceses que reciben turistas libaneses.





#### 4.2 Evaluación

El mecanismo de evaluación implementado consiste, en primer término, en recoger los comentarios de todas las personas que participan en este proyecto, en el marco de reuniones en las que está representado el municipio, los establecimientos escolares y los organismos que contribuyen con la puesta en marcha del proyecto. Otra forma de evaluación concreta e inmediata consiste en elaborar grillas de evaluación con indicadores precisos que permiten que los jurados evalúen los mismos criterios durante las presentaciones teatrales de Las Justas Molière y el Desafío de la Poesía. Finalmente, al final de cada actividad, se identifican las fortalezas y las debilidades de cada etapa, y luego se realiza una evaluación global del conjunto del proyecto.

#### 4.3 Factores clave

La creación del festival de teatro en 2015, y su instauración definitiva a partir de 2017, así como el aumento en la cantidad de participantes y la participación en cuatro ediciones del Desafío de la Poesía, son verdaderos indicadores de éxito.

#### 4.4 Continuidad

La Municipalidad de Hammana está comprometida con este proyecto cultural, artístico, escolar y turístico desde 2011 a través de la firma de un convenio de colaboración que fue renovado en 2014 y nuevamente en 2017. Tiene la intención de continuar con este intercambio invitando a jóvenes de Mâcon a Hammana para descubrir una cultura nueva, y desarrollando una nueva manifestación que fomente el intercambio entre ambas culturas.

### 5. Información relacionada

La ciudad de Hammana ha sido candidata a la tercera edición del "Premio internacional CGLU - Ciudad de México - Cultura 21" (noviembre de 2017 - mayo de 2018). El jurado del premio preparó su informe final en junio de 2016 y solicitó a la Comisión de cultura de CGLU la difusión de este proyecto como una práctica ejemplar de la aplicación de la Agenda 21 de la Cultura, y como mención especial de la tercera edición del Premio.

Este artículo fue redactado por Daad Bou Assaf, coordinadora del proyecto de la Municipalidad de Hammana, en el Líbano.

Contacto: [daadbouassaf@yahoo.fr](mailto:daadbouassaf@yahoo.fr)